



## **Measles Protection Act ("Masernschutzgesetz") English version**

Since 1 March 2020, a Measles Protection Act („Masernschutzgesetz“) has been in place in Germany to protect from measles. This is to be achieved by declaring vaccination obligatory for both children and all persons working in schools.

Accordingly, this new law will also have an impact on all foreign language assistants who will start their assistantship in Germany in the new exchange year. They must provide evidence with the following possibilities from term 2020/21 on:

- a) adequate vaccination protection (person has been vaccinated)  
Verification: Vaccination certificate/card, vaccination documentation **or**
  
- b) immunity to measles (person had measles in the past)  
Verification: medical certificate of immunity **or**
  
- c) a contraindication (person cannot be vaccinated for medical reasons)  
Verification: medical certificate **or**
  
- d) Confirmation of another government body or other body accredited by the Measles Protection Act that previous evidence in one of the preceding forms was provided.

A corresponding document must be obtained in the original or as a certified copy by all means **before entry** and must be submitted to the school on the first day of starting the internship as foreign language assistant. Uncertified photocopies as well as fax copies or scans will not be accepted!

Further information can be found on the website of the Federal Ministry of Health:

<https://www.bundesgesundheitsministerium.de/measles-protection-act.html#c16712>



## **Loi sur la protection contre la rougeole ("Masernschutzgesetz") Version française**

Depuis le 1er mars 2020, une loi sur la protection contre la rougeole ("Masernschutzgesetz") est en vigueur en Allemagne pour se protéger contre la rougeole. Pour cela, la vaccination est obligatoire pour les élèves et toutes les personnes travaillant dans les écoles. En conséquence, cette nouvelle loi aura également un impact sur tous et toutes les assistant(e)s en langues étrangères qui commenceront leur assistantat en Allemagne dans la nouvelle année d'échange 2020/21.

Nous vous demandons donc de souligner explicitement l'obligation de vaccination envers les futur(e)s assistant(e)s dans la lettre d'engagement. Les assistant(e)s en langues étrangères doivent fournir des éléments de preuve, avec les possibilités suivantes à partir du terme 2020/21 sur:

- A) Une protection vaccinale adéquate (la personne a été vaccinée) **ou**  
Vérification: Certificat/carte de vaccination, une copie du carnet de santé
- B) L'immunité contre la rougeole (une personne a eu la rougeole dans le passé) **ou**  
Vérification: certificat médical d'immunité
- C) Une contre-indication (une personne qui ne peut pas être vaccinée pour des raisons médicales) **ou**  
Vérification: certificat médical
- D) Confirmation d'un autre organisme gouvernemental ou d'un autre organisme accrédité par la loi sur la protection de la rougeole que des éléments de preuve antérieurs dans l'une des formes précédentes ont été fournis.

Un document correspondant doit être obligatoirement fourni comme original ou comme une copie certifiée conforme **avant le départ** pour l'Allemagne et doit être soumis à l'école dès le premier jour de stage en tant qu'assistant(e) de langue étrangère. Les photocopies non certifiées ainsi que les copies ou les scans par fax ne seront pas acceptés!

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site du Ministère Fédéral de la Santé :

<https://www.bundesgesundheitsministerium.de/measles-protection-act.html#c16712>



## **Masernschutzgesetz Deutsche Version**

Seit dem 1. März 2020 gilt in Deutschland ein Masernschutzgesetz, das vor Masernerkrankungen schützen soll. Dies soll durch eine flächendeckende Impfpflicht sowohl von Kindern als auch den an Schulen tätigen Personen erreicht werden.

Entsprechend hat dieses neue Gesetz auch Auswirkungen für alle Fremdsprachenassistentenkräfte, die im neuen Austauschjahr ihren Einsatz in Deutschland beginnen. Sie müssen einen entsprechenden Nachweis erbringen, dabei bestehen folgende Möglichkeiten:

- a) ein ausreichender Impfschutz (Person wurde geimpft)  
Nachweis: Impfpass, Impfdokumentation **oder**
- b) die Immunität gegen Masern (Person hatte in der Vergangenheit die Masern)  
Nachweis: ärztliche Bescheinigung über die Immunität **oder**
- c) eine Kontraindikation (Person kann aus medizinischen Gründen nicht geimpft werden)  
Nachweis: ärztliche Bescheinigung **oder**
- d) Bestätigung einer anderen staatlichen Stelle oder einer anderen vom Masernschutzgesetz entsprechend umfassten Stelle, dass ein vorstehender Nachweis bereits vorgelegen hat.

Ein entsprechendes Dokument ist im Original oder in beglaubigter Kopie **vor der Einreise** bereits zu organisieren und muss der Schule vor dem erstmaligen Tätigkeitsbeginn vorgelegt werden. Nicht beglaubigte Fotokopien sowie Faxkopien oder Scans genügen nicht!

Weitere Informationen hierzu sind auf den Merkblättern des Bundesministeriums für Gesundheit zu finden:

<https://www.masernschutz.de/fileadmin/Masernschutzgesetz/Downloads/01-Merkblatt-Masernschutzgesetz-BiG-VR3.pdf>

<https://www.masernschutz.de/fileadmin/Masernschutzgesetz/Downloads/Merkblatt-Masernschutzgesetz-Masernimpfung.pdf>